Heb

Chapter 3

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1

Ὅθεν,	ἀδελφοὶ	ἅγιοι,	κλήσεως	ἐπουρανίου	μέτοχοι,	κατανοήσατε	τὸν
เพราะฉะนั้น	พี่น้อง	ผู้บริสุทธิ์	การทรงเรียก	สวรรค์	ผู้มีส่วน	จงพิจารณา	–
G3606	G0080	G0040	G2821	G2032	G3353	G2657	G3588

Ἀπόστολον	καὶ	Ἀρχιερέα	τῆς	ὁμολογίας	ἡμῶν,	Ἰησοῦν,
อัครทูต	และ	มหาปุโรหิต	แห่ง	การสารภาพ	ของเรา	พระเยซู
G0652	G2532	G0749	G3588	G3671	G1473	G2424

เหตุฉะนั้น พี่น้องผู้บริสุทธิ์ บรรดาผู้เข้าส่วนแห่งการทรงเรียกจากสวรรค์นั้น
จงพิจารณาอัครทูตและมหาปุโรหิตแห่งการยอมรับของพวกเรานั้นคือ พระเยซูคริสต์

2

πιστὸν	ὄντα	τῷ	ποιήσαντι	αὐτὸν,	ὡς	καὶ	Μωϋσῆς	ἐν	ὅλῳ	τῷ
ผู้สัตย์ซื่อ	ทรงเป็น	ต่อ	ผู้แต่งตั้ง	พระองค์	เหมือนกับ	ที่	โมเสส	ใน	ทั้งสิ้น	–
G4103	G1510	G3588	G4160	G0846	G5613	G2532	G3475	G1722	G3650	G3588

οἴκῳ	αὐτοῦ.
ครัวเรือน	ของพระองค์
G3624	G0846

ผู้ทรงสัตย์ซื่อต่อพระเจ้าผู้ได้ทรงแต่งตั้งพระองค์ไว้ เหมือนอย่างโมเสสได้สัตย์ซื่อในพรรคพวกของพระองค์ทั้งสิ้นด้วย

3

πλείονος	γὰρ	οὗτος	δόξης	παρὰ	Μωϋσῆν,	ἠξίωται,	καθ’	ὅσον	πλείονα,
มากกว่า	เพราะ	พระองค์	พระสิริ	เหนือกว่า	โมเสส	ทรงได้รับ	ตาม	ที่	มากกว่า
G4119	G1063	G3778	G1391	G3844	G3475	G0515	G2596	G3745	G4119

τιμὴν	ἔχει	τοῦ	οἴκου,	ὁ	κατασκευάσας	αὐτόν.
เกียรติ	มี	ของ	ครัวเรือน	–	ผู้สร้าง	มัน
G5092	G2192	G3588	G3624	G3588	G2680	G0846

เพราะว่ามนุษย์องค์นี้ทรงนับว่าสมควรได้รับพระเกียรติมากกว่าโมเสสมากนัก เช่นเดียวกับผู้สร้างบ้านมีเกียรติยศมากกว่าบ้านนั้น

4

πᾶς	γὰρ	οἶκος	κατασκευάζεται	ὑπό	τινος;	ὁ	δὲ	πάντα
ทุก	เพราะ	ครัวเรือน	ถูกสร้างขึ้น	โดย	ผู้หนึ่ง	แต่ผู้	ที่	สร้างสรรพสิ่ง
G3956	G1063	G3624	G2680	G5259	G5100	G3588	G1161	G3956

κατασκευάσας	Θεός.
ทั้งปวง	คือพระเจ้า
G2680	G2316

ด้วยว่าบ้านทุกหลังถูกสร้างขึ้นโดยคนหนึ่งคนใด แต่ผู้ทรงสร้างสรรพสิ่งทั้งปวงก็คือพระเจ้า

5

καὶ	Μωϋσῆς	μὲν	πιστὸς	ἐν	ὅλῳ	τῷ	οἴκῳ	αὐτοῦ,	ὡς	θεράπων,
และ	โมเสส	ฝ่ายหนึ่ง	สัตย์ซื่อ	ใน	ทั้งสิ้น	–	ครัวเรือน	ของพระองค์	ในฐานะ	ผู้รับใช้
G2532	G3475	G3303	G4103	G1722	G3650	G3588	G3624	G0846	G5613	G2324

εἰς	μαρτύριον	τῶν	λαληθησομένων;
เพื่อเป็น	พยาน	ถึง	สิ่งที่จะถูกตรัส
G1519	G3142	G3588	G2980

และแท้จริงโมเสสนั้นสัตย์ซื่อในพรรคพวกของพระองค์ทั้งสิ้น เหมือนอย่างคนรับใช้
เพื่อจะได้เป็นพยานถึงสิ่งเหล่านั้นซึ่งจะถูกกล่าวต่อภายหลัง

6 Χριστὸς δὲ ὡς υἱὸς ἐπὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ, οὗ οἶκός ἐσμεν
พระคริสต์ ทรง ในฐานะ พระบุตร เหนือ – ครัวเรือน ของพระองค์ ซึ่ง ครัวเรือนนั้น คือ
G5547 G1161 G5613 G5207 G1909 G3588 G3624 G0846 G3739 G3624 G1510

ἡμεῖς, ἐὰν τὴν παρρησίαν, καὶ τὸ καύχημα τῆς ἐλπίδος, μέχρι τέλους
เรา ถ้า – ความกล้าหาญ และ – ความภาคภูมิใจ แห่ง ความหวัง จน สุดท้าย
G1473 G1437 G3588 G3954 G2532 G3588 G2745 G3588 G1680 G3360 G5056

βεβαίαν κατάσχωμεν.
มั่นคง ยึดมั่นไว้
G0949 G2722

> แต่พระคริสต์นั้นในฐานะพระบุตรที่ทรงอยู่เหนือครอบครัวของพระองค์ ครอบครัวของพระองค์นั้นคือพวกเรา ถ้าพวกเรายึดความไว้เนื้อเชื่อใจและความปีติยินดีแห่งความหวังนั้นไว้ให้มั่นคงจนถึงที่สุด

7 Διό, καθὼς λέγει τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς
ดังนั้น ตามที่ ตรัส – พระวิญญาณ – บริสุทธิ์ วันนี้ ถ้า – พระสุรเสียง
G1352 G2531 G3004 G3588 G4151 G3588 G0040 G4594 G1437 G3588 G5456

αὐτοῦ ἀκούσητε,
ของพระองค์ ท่านได้ยิน
G0846 G0191

> เหตุฉะนั้น (ตามที่พระวิญญาณบริสุทธิ์ตรัสว่า วันนี้ ถ้าท่านทั้งหลายจะฟังพระสุรเสียงของพระองค์

8 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ
อย่า ทำใจแข็งกระด้าง – จิตใจ ของท่าน เหมือน ใน – การกบฏ ใน
G3361 G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894 G2596

τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ, ἐν τῇ ἐρήμῳ,
– วัน แห่ง การทดลอง ใน – ถิ่นกันดาร
G3588 G2250 G3588 G3986 G1722 G3588 G2048

> อย่าทำให้ใจของพวกท่านแข็งกระด้างไปเหมือนอย่างในครั้งกบฏนั้น ในวันแห่งการทดลองในถิ่นทุรกันดาร

9 οὗ ἐπείρασαν οἱ πατέρες ὑμῶν ἐν δοκιμασίᾳ, καὶ εἶδον τὰ ἔργα
ที่ ทดลอง – บรรพบุรุษ ของท่าน ด้วย การพิสูจน์ และ ได้เห็น – กิจการ
G3757 G3985 G3588 G3962 G4771 G1722 G1382 G2532 G3708 G3588 G2041

μου, τεσσεράκοντα ἔτη.
ของเรา สี่สิบ ปี
G1473 G5062 G2094

> เมื่อบรรพบุรุษของพวกท่านทดลองเรา พิสูจน์เรา และได้เห็นบรรดากิจการของเราเป็นเวลาสี่สิบปี

10 διὸ προσώχθισα τῇ γενεᾷ ταύτῃ, καὶ εἶπον, Ἀεὶ πλανῶνται τῇ
ดังนั้น เราทรงรังเกียจ – คนรุ่น นั้น และ ตรัสว่า ตลอดเวลา พวกเขาหลงทาง ใน
G1352 G4360 G3588 G1074 G3778 G2532 G3004 G0104 G4105 G3588

καρδίᾳ; αὐτοὶ δὲ οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου;
จิตใจ พวกเขา เอง ไม่ รู้จัก – ทาง ของเรา
G2588 G0846 G1161 G3756 G1097 G3588 G3598 G1473

> เพราะเหตุนั้นเราจึงเคืองด้วยคนชั่วอายุนั้น และได้กล่าวว่า พวกเขาหลงผิดในใจของตนเสมอ และพวกเขาไม่รู้จักทางทั้งหลายของเรา

11 ὡς ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, Εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν
ดังที่ เราได้สาบาน ใน – พระพิโรธ ของเราว่า ถ้า จะเข้า สู่ –
G5613 G3660 G1722 G3588 G3709 G1473 G1487 G1525 G1519 G3588

κατάπαυσίν μου.
การหยุดพัก ของเรา
G2663 G1473

ดังนั้นเราจึงได้ปฏิญาณในความพิโรธของเราว่า "เขาทั้งหลายจะไม่เข้าไปในการหยุดพักของเรา")

12 βλέπετε, ἀδελφοί, μή ποτε ἔσται ἔν τινι ὑμῶν, καρδία πονηρὰ
จงระวัง พี่น้อง มิ–ฉะนั้น สักวัน จะมี ใน ผู้ใด ของท่าน จิตใจ ชั่วร้าย
G0991 G0080 G3361 G4219 G1510 G1722 G5100 G4771 G2588 G4190

ἀπιστίας, ἐν τῷ ἀποστῆναι ἀπὸ Θεοῦ ζῶντος.
แห่งความไม่เชื่อ ใน การ หันหลัง จาก พระเจ้า ผู้ทรงพระชนม์
G0570 G1722 G3588 G0868 G0575 G2316 G2198

จงเอาใจใส่ พี่น้องทั้งหลาย เกรงว่ามีผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่านที่มีใจชั่วร้ายแห่งการไม่เชื่อ ในการหลงไปจากพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่

13 ἀλλὰ παρακαλεῖτε ἑαυτοὺς καθ' ἑκάστην ἡμέραν, ἄχρις οὗ τὸ Σήμερον
แต่ จงหนุนใจ กันและกัน ทุก แต่ละ วัน ตราบใด ที่ – วันนี้
G0235 G3870 G1438 G2596 G1538 G2250 G0891 G3739 G3588 G4594

καλεῖται, ἵνα μὴ σκληρυνθῇ τις ἐξ ὑμῶν ἀπάτῃ τῆς ἁμαρτίας.
ยังถูกเรียก เพื่อ มิให้ แข็งกระด้าง ผู้ใด ใน พวกท่าน ด้วยการหลอกลวง ของ บาป
G2564 G2443 G3361 G4645 G5100 G1537 G4771 G0539 G3588 G0266

แต่จงเตือนสติกันและกันทุกวัน ขณะที่เรียกกันว่า "วันนี้" เกรงว่าจะมีผู้หนึ่งผู้ใดในพวกท่านมีใจแข็งกระด้างไปโดยทางการหลอกลวงแห่งบาป

14 μέτοχοι γὰρ τοῦ Χριστοῦ γεγόναμεν, ἐάνπερ τὴν ἀρχὴν τῆς ὑποστάσεως,
ผู้มีส่วน เพราะ กับ พระคริสต์ เราได้เป็น ถ้าแน่ – ความเชื่อมั่น แห่ง ความแน่วแน่
G3353 G1063 G3588 G5547 G1096 G1437 G3588 G0746 G3588 G5287

μέχρι τέλους βεβαίαν κατάσχωμεν;
จน สุดท้าย มั่นคง ยึดมั่นไว้
G3360 G5056 G0949 G2722

เพราะว่าพวกเราถูกทำให้เป็นผู้เข้าส่วนกับพระคริสต์ ถ้าพวกเรายึดตอนต้นแห่งความไว้เนื้อเชื่อใจของพวกเราให้มั่นคงจนถึงที่สุด

15 ἐν τῷ λέγεσθαι, Σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε, Μὴ
ใน เมื่อ กล่าวว่า วันนี้ ถ้า – พระสุรเสียง ของพระองค์ ท่านได้ยิน อย่า
G1722 G3588 G3004 G4594 G1437 G3588 G5456 G0846 G0191 G3361

σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ.
ทำใจแข็งกระด้าง – จิตใจ ของท่าน เหมือน ใน – การกบฏ
G4645 G3588 G2588 G4771 G5613 G1722 G3588 G3894

ขณะมีการกล่าวไว้ว่า "วันนี้ ถ้าท่านทั้งหลายจะฟังพระสุรเสียงของพระองค์
อย่าทำให้ใจของพวกท่านแข็งกระด้างไปเหมือนอย่างในครั้งกบฏนั้น"

16 τίνες γὰρ ἀκούσαντες παρεπίκραναν? ἀλλ' οὐ πάντες οἱ ἐξελθόντες ἐξ
ผู้ใดเล่า เพราะ ที่ได้ยิน กบฏต่อ ไม่ใช่หรือ ไม่ใช่ ทั้งหมด ที่ ออกมา จาก
G5101 G1063 G0191 G3893 G0235 G3756 G3956 G3588 G1831 G1537

Αἰγύπτου διὰ Μωϋσέως?
อียิปต์ โดยทาง โมเสส
G0125 G1223 G3475

เพราะบางคน เมื่อพวกเขาได้ยินแล้ว ก็ได้ยั่วยุ ถึงกระนั้นไม่ใช่ทุกคนที่ออกมาจากประเทศอียิปต์โดยโมเสส

17 τίσιν δὲ προσώχθισεν τεσσεράκοντα ἔτη? οὐχὶ τοῖς ἁμαρτήσασιν, ὧν
แก่ผู้ใด เล่า ทรงรังเกียจ สี่สิบ ปี มิใช่หรือ – ผู้ที่ทำบาป ซึ่ง
G5101 G1161 G4360 G5062 G2094 G3780 G3588 G0264 G3739

τὰ κῶλα ἔπεσεν ἐν τῇ ἐρήμῳ?
– ร่างกาย ล้มตาย ใน – ถิ่นกันดาร
G3588 G2966 G4098 G1722 G3588 G2048

และพระองค์ได้ทรงเป็นทุกข์พระทัยกับใครหนอเป็นเวลาสี่สิบปีนั้น ก็กับคนเหล่านั้นที่ได้กระทำบาป
ซึ่งซากศพของพวกเขาได้ล้มลงในถิ่นทุรกันดารมิใช่หรือ

18 τίσιν δὲ ὤμοσεν μὴ εἰσελεύσεσθαι εἰς τὴν κατάπαυσιν αὐτοῦ, εἰ
แก่ผู้ใด เล่า ทรงสาบานว่า จะไม่ ได้เข้า สู่ – การหยุดพัก ของพระองค์ ถ้า
G5101 G1161 G3660 G3361 G1525 G1519 G3588 G2663 G0846 G1487

μὴ τοῖς ἀπειθήσασιν?
ไม่ใช่ – ผู้ที่ไม่เชื่อฟัง
G3361 G3588 G0544

> และพระองค์ได้ทรงปฏิญาณไว้แก่ใครหนอว่า เขาทั้งหลายจะไม่เข้าไปในการหยุดพักของพระองค์ มิใช่แก่คนเหล่านั้นที่ไม่เชื่อหรอกหรือ

19 καὶ βλέπομεν ὅτι οὐκ ἠδυνήθησαν εἰσελθεῖν δι’ ἀπιστίαν.
และ เราเห็น ว่า ไม่ สามารถ เข้าได้ เพราะ ความไม่เชื่อ
G2532 G0991 G3754 G3756 G1410 G1525 G1223 G0570

> ฉะนั้นพวกเราจึงเห็นว่า พวกเขาไม่สามารถเข้าไปได้เพราะความไม่เชื่อ